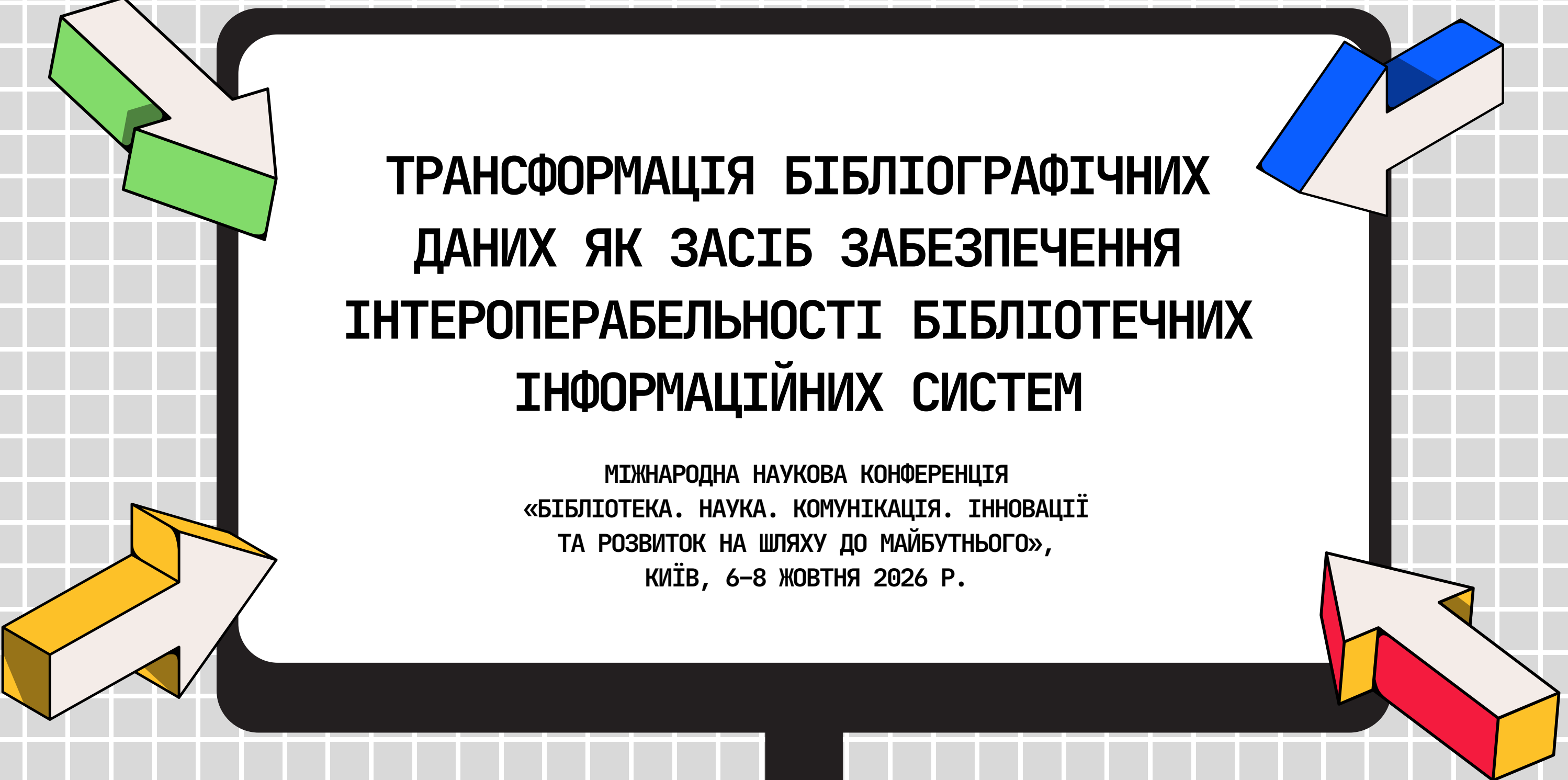


ПРОБЛЕМА

ДОСЛІДЖЕННЯ

РЕАЛІЗАЦІЯ

МАЛЕНЧАК ВАЛЕНТИН



ТРАНСФОРМАЦІЯ БІБЛІОГРАФІЧНИХ ДАНИХ ЯК ЗАСІБ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ІНТЕРОПЕРАБЕЛЬНОСТІ БІБЛІОТЕЧНИХ ІНФОРМАЦІЙНИХ СИСТЕМ

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ
«БІБЛІОТЕКА. НАУКА. КОМУНІКАЦІЯ. ІННОВАЦІЇ
ТА РОЗВИТОК НА ШЛЯХУ ДО МАЙБУТНЬОГО»,
КИЇВ, 6–8 ЖОВТНЯ 2026 Р.

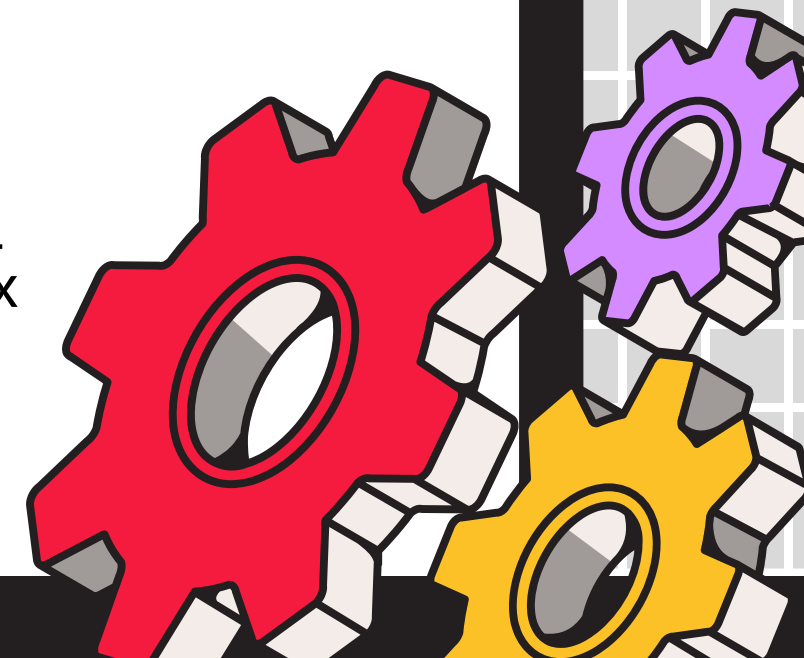
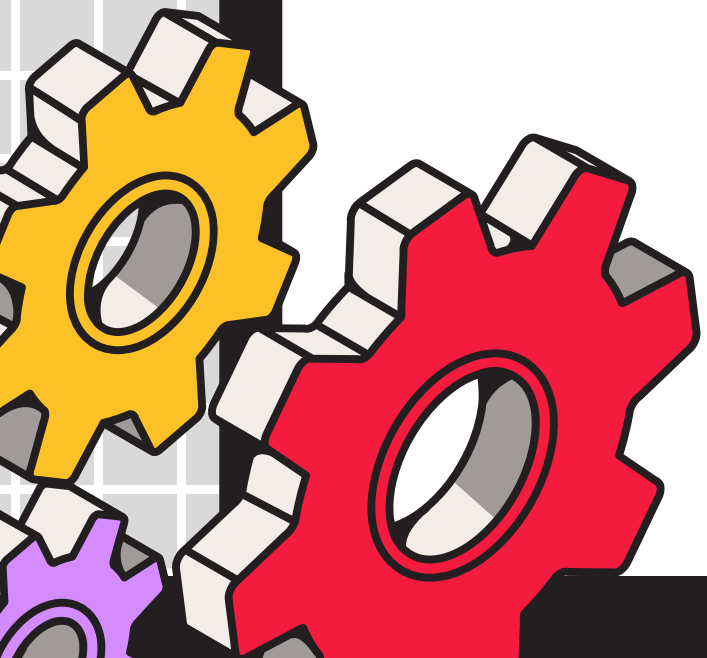
ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМИ

Вимоги сучасності

- 1) Інтеграція бібліотек у інформаційне та наукове середовище
- 2) Інтероперабельність – здатність бібліотечних інформаційних систем обмінюватись та спільно використовувати бібліографічні дані
- 3) Перехід до відкритої науки вимагає стандартизації

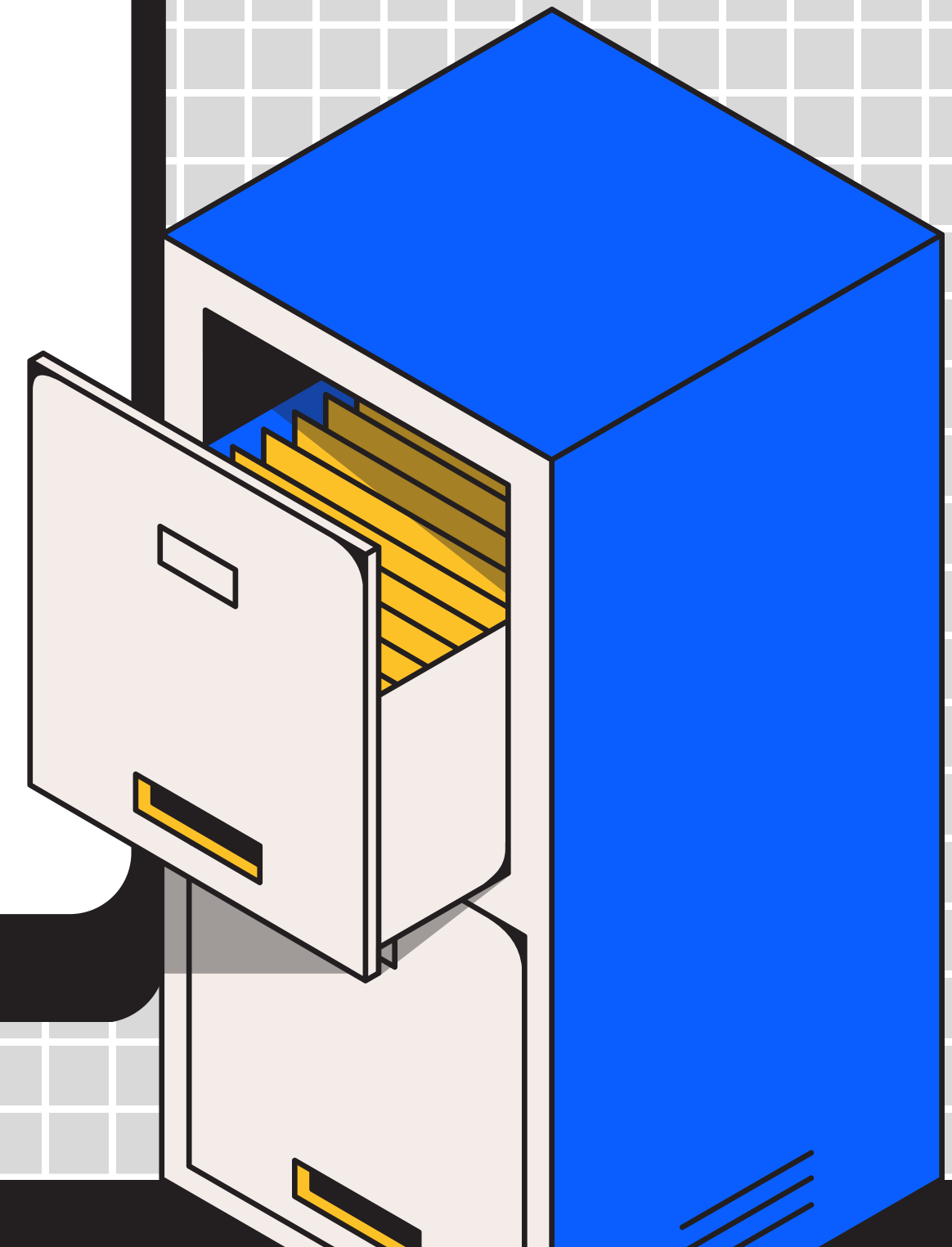
Проблематика форматів даних

- 1) Локальні та спеціалізовані формати даних ускладнюють міжсистемний обмін
- 2) Специфіка АБІС ІРБІС: експорт даних у формати TXT/XML із особливою структурою даних
- 3) Гостра потреба в трансформації даних відповідно до вимог цільових форматів



СТАНДАРТИЗОВАНІ ФОРМАТИ МЕТАДАНИХ

- 1) MARC 21 (Machine-Readable Cataloging) – забезпечує структуроване машинозчитуване представлення бібліографічних, авторитетних та класифікаційних даних
- 2) MODS (Metadata Object Description Schema) – XML-схема бібліографічних даних, призначена для структурованого представлення описової інформації



МАПУВАННЯ

Мапування (мапінг, mapping) – встановлення відповідностей між елементами вихідної та цільової моделей даних.

Формалізоване мапування між форматами MARC21 та MODS:
<https://www.loc.gov/standards/mods/v3/mods-mapping-3-5.html>

Мапування бібліографічних даних з XML-представлення АБІС ІРБІС у MARC21 чи MODS не є визначеним

ПРОБЛЕМА

ДОСЛІДЖЕННЯ

РЕАЛІЗАЦІЯ

МАЛЕНЧАК ВАЛЕНТИН



ПРАКТИЧНА РЕАЛІЗАЦІЯ

Конвертер – це спеціалізований програмний засіб, призначений для автоматизованого перетворення бібліографічних даних з одного формату представлення в інший відповідно до визначених правил мапування.

У поточній версії підтримується конвертація даних з формату ІРБІСМ XML у MARC21 або MODS 3.5, а мапування охоплює лише основні поля та підполя бібліографічних записів.

РЕЗУЛЬТАТ РОБОТИ КОНВЕРТЕРА (MARC21)

```
=LDR          am a22          4500
=001  0004169
=003  UnKiNB
=041  ##$ager
=044  ##$cUA
=100  1#$aClodius, Christian August$d1737вв"1784
=245  10$aDer Kfñigstein im Ungewitter: Eine Ode; Leipzig,
den 8ten August 1778$cClodius, Christian August
=260  ##$aLeipzig$c1778
=655  #4$aAncient book
=852  ##$aV. I. Vernadskyi National Library of Ukraine$e3
Holosiivskyi Ave., Kyiv, 03039, Ukraine$zrefer@nbuv.gov.ua
=856  40$uhttps://irbis-nbuv.gov.ua/E_LIB/PDF/00008327.pdf
$mrefer@nbuv.gov.ua$qapplication/pdf
```

ПРОБЛЕМА

ДОСЛІДЖЕННЯ

РЕАЛІЗАЦІЯ

МАЛЕНЧАК ВАЛЕНТИН

РЕЗУЛЬТАТ РОБОТИ КОНВЕРТЕРА (MODS 3.5)

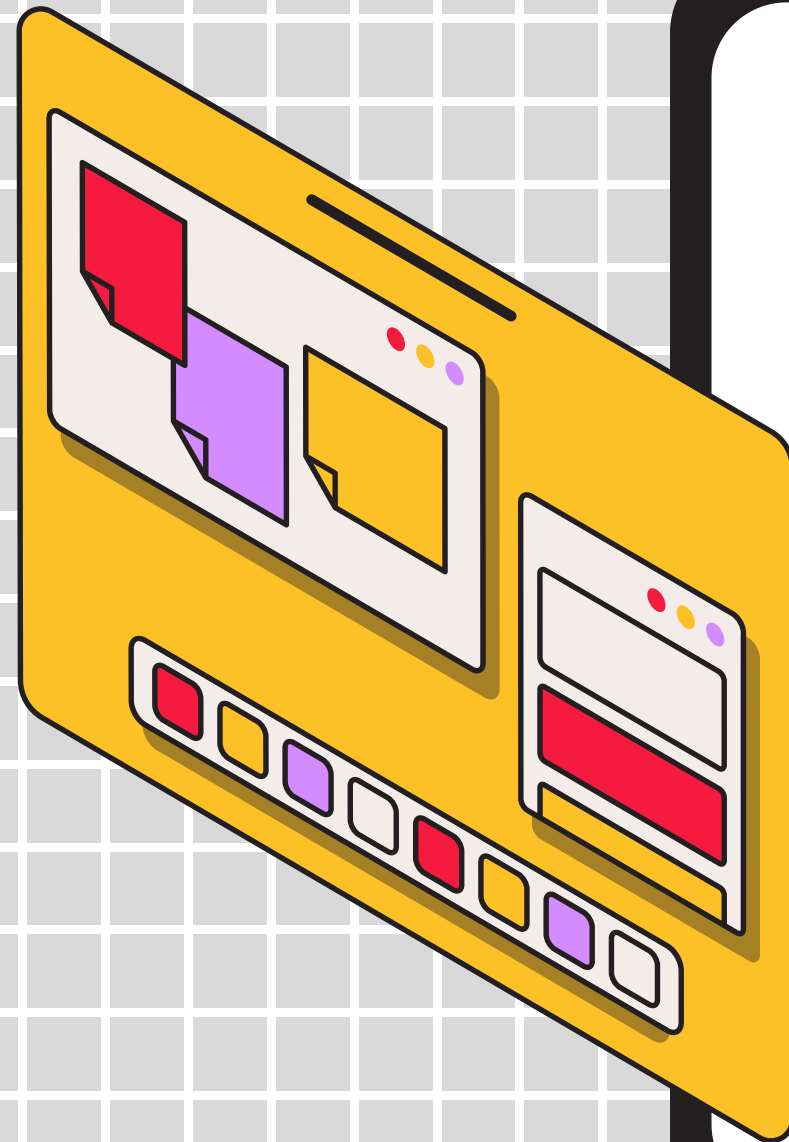
```
<modsCollection
  xmlns="http://www.loc.gov/mods/v3"
  xmlns:xlink="http://www.w3.org/1999/xlink"
  xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance" xsi:schemaLocation="http://www.loc.gov/mods
    /v3 http://www.loc.gov/standards/mods/v3/mods-3-5.xsd">
  <mods version="3.5">
    <language>
      <languageTerm type="code" authority="iso639-2b">ger</languageTerm>
    </language>
    <originInfo>
      <place>
        <placeTerm type="code" authority="iso3166">UA</placeTerm>
        <placeTerm type="text">Leipzig</placeTerm>
      </place>
      <dateIssued>1778</dateIssued>
    </originInfo>
    <recordInfo>
      <recordIdentifier source="UnKiNB">0004169</recordIdentifier>
    </recordInfo>
    <titleInfo>
      <title>Der Königstein im Ungewitter: Eine Ode; Leipzig, den 8ten August 1778</title>
    </titleInfo>
    <note type="statement of responsibility">Clodius, Christian August</note>
    <location>
      <physicalLocation>V. I. Vernadskyi National Library of Ukraine</physicalLocation>
      <physicalLocation>3 Holosiivskyi Ave., Kyiv, 03039, Ukraine</physicalLocation>
      <url>https://irbis-nbuv.gov.ua/E_LIB/PDF/00008327.pdf</url>
    </location>
    <note type="public">refer@nbuv.gov.ua</note>
    <typeOfResource>Text</typeOfResource>
    <genre authority="local">Ancient book</genre>
    <name type="personal">
      <namePart>Clodius, Christian August</namePart>
      <namePart type="date">1737-1784</namePart>
    </name>
    <physicalDescription>
      <internetMediaType>application/pdf</internetMediaType>
    </physicalDescription>
  </mods>
</modsCollection>
```

ПРОБЛЕМА

ДОСЛІДЖЕННЯ

РЕАЛІЗАЦІЯ

МАЛЕНЧАК ВАЛЕНТИН



ПОДАЛЬШИЙ РОЗВИТОК

1. Вдосконалення конвертера:
 - а. розширення переліку полів
 - б. покращити алгоритми та правила мапування
 - с. розширити перелік підтримуваних форматів
2. Масштабування: перехід до вебсервісу
3. Дослідження міграції даних з АБІС ІРБІС у сучасні СУБД

ПРОБЛЕМА

ДОСЛІДЖЕННЯ

РЕАЛІЗАЦІЯ

МАЛЕНЧАК ВАЛЕНТИН

**ДЯКУЮ ЗА
УВАГУ!**

